

Visière antisolaire
Sun protection visor
Προσώπιδα ηλιακού
φωτός

9

Caméra de télévision couleur
Color television camera
Βιντεοκάμερα

1

Casque
Helmet
Κράνος

8

Tissus de refroidissement
Cooling fabrics
Υφάσματα
ψύξεως

7

Gants
Gloves
Γάντια

6

2

Module de commande
Control module
Μονάδα
ελέγχου

5

Oxygène de secours
Emergency oxygen
Οξυγόνο έκτακτης
ανάγκης

3

Bande de couleur
Coloured band
Χρωματιστή ζώνη

4

Bottes
Boots
Μπότες

1. Cámara de televisión en color/ Câmara de televisão a cores/ Telecamera a colori/ Videokamera
2. Módulo de control/ Módulo de controlo/ Modulo di controllo/ Steuermodul
3. Cinta de color/ Banda a cores/ Fascia colorata/ Farbiges Band
4. Botas/ Botas/ Stivali/ Stiefel
5. Suministro de oxígeno de emergencia/ Oxigénio de emergência / Ossigeno di emergenza/ Notfallsauerstoff
6. Guantes/Luvas/Guanti/Handschuhe
7. Tejidos de refrigeración/ Tecidos refrescantes/ Tessuti refrigeranti/ Sonnenschutzvisier
8. Casco/ Capacete/ Casco/ Helm
9. Visera de protección solar/ Viseira de proteção do Sol / Visiera parasole/ Sonnenschutzvisier

PLANETARIUM PROJECTOR

Let's discover space!
Ας ανακαλύψουμε το διάστημα!





OBSERVER LES ETOILES / GAZE AT THE STARS BEOBACHTEN SIE DIE STERNE



Il y a environ 7.000 étoiles visibles à l'oeil nu mais on ne peut jamais voir tout le ciel en entier.

There are about 7,000 stars visible to the naked eye but you can never see the whole sky.

Es gibt etwa 7.000 Sterne, die mit bloßem Auge sichtbar sind, aber man kann nie den ganzen Himmel sehen.

Hay alrededor de 7.000 estrellas visibles a simple vista, pero nunca se puede ver todo el cielo.

Existem cerca de 7000 estrelas visíveis ao olho nu, mas nunca se pode ver o céu por completo.

Esistono circa 7.000 stelle visibili a occhio nudo, ma non è possibile vedere l'intero cielo.

Υπάρχουν περίπου 7.000 αστέρια ορατά με γυμνό μάτι, αλλά ποτέ δεν μπορείτε να δείτε ολόκληρο τον ουρανό.



Les étoiles ont des noms de numéros pour les reconnaître. La première étoile, celle qui porte le numéro 1 est le Soleil car c'est la plus proche de la Terre. La deuxième étoile est Proxima Centauri.

Numbers are assigned to stars to recognize them. The first star, the one with the number 1 is the Sun because it is the closest to Earth, the second star is Proxima Centauri.

Sterne haben Zahlennamen, um sie zu erkennen. Der erste Stern, der mit der Nummer 1 ist die Sonne, weil sie der Erde am nächsten ist, der zweite Stern ist Proxima Centauri.

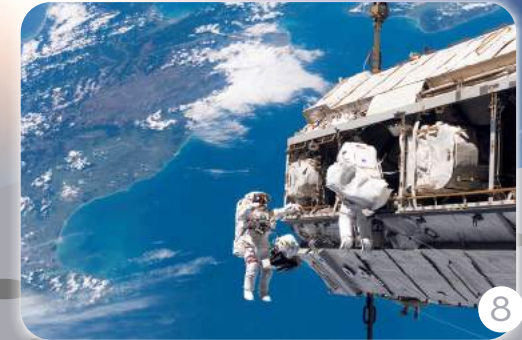
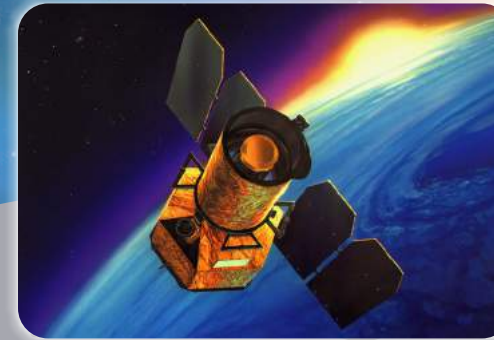
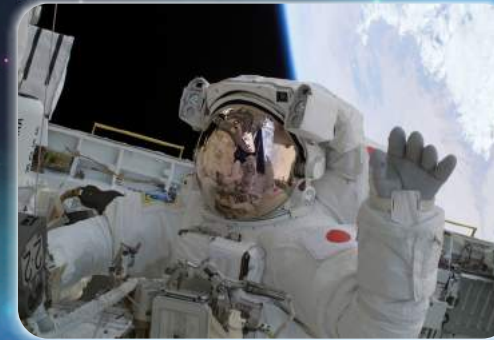
Las estrellas tienen nombres de números para reconocerlas. La primera estrella, la que tiene el número 1 es el Sol porque es la más cercana a la Tierra, la segunda estrella es Próxima Centauri.

As estrelas têm números como nome para serem reconhecidas. A primeira estrela, a que tem o número 1, é o Sol, porque é a que está mais próxima da Terra, a segunda estrela é Proxima Centauri.

A ogni stella è associato un numero identificativo. La prima stella, quella con il numero 1, è il Sole perché è la più vicina alla Terra; la seconda stella è Proxima Centauri.

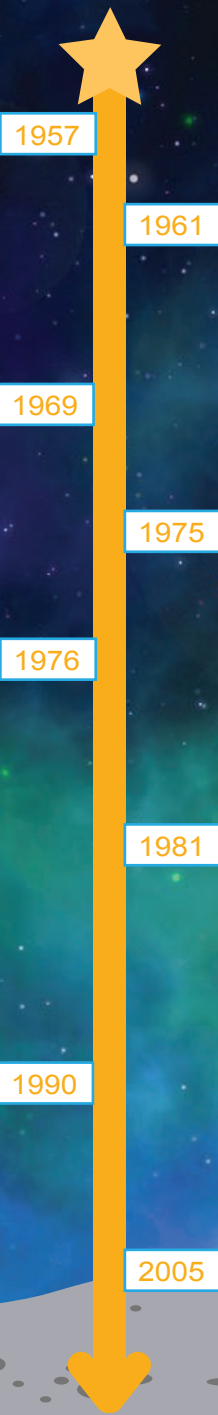
Στα αστέρια αποδίδονται αριθμοί για να τα αναγνωρίζουν. Το πρώτο αστέρι, αυτό με τον αριθμό 1 είναι ο Ήλιος επειδή είναι το πιο κοντά στη Γη, το δεύτερο αστέρι είναι ο Εγγύς του Κενταύρου.

¡POR LA CONQUISTA DEL ESPACIO! / PARA A CONQUISTA DO ESPAÇO! / ALLA CONQUISTA DELLO SPAZIO! Η ΚΑΤΑΚΤΗΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΟΣ





A LA CONQUETE DE L'ESPACE ! / TO THE SPACE CONQUEST! / ZUR RAUMEROBERUNG!



1957
Sputnik-1 est le premier satellite artificiel lancé dans l'espace / Sputnik-1 is the first artificial satellite launched into space / Sputnik-1 war der erste künstliche Satellit, der ins All gestartet wurde / El Sputnik-1 es el primer satélite artificial lanzado al espacio / Sputnik-1 foi o primeiro satélite artificial lançado para o espaço / Sputnik 1 è il primo satellite artificiale lanciato nello spazio / Ο Sputnik-1 είναι ο πρώτος τεχνητός δορυφόρος που εκτοξεύτηκε στο διάστημα.

1969
Neil Armstrong est le premier homme à aller sur La Lune / Neil Armstrong is the first man to go to the Moon / Neil Armstrong flog als erster Mann zum Mond / Neil Armstrong es el primer hombre en ir a la Luna / Neil Armstrong foi o primeiro homem a ir à Lua / Neil Armstrong è il primo uomo a camminare sulla Luna / Ο Νιλ Άρμστρονγκ είναι ο πρώτος άνθρωπος που πάτησε στη Σελήνη

1976
Viking-1 est le premier vaisseau à envoyer une image depuis la planète Mars / Viking-1 is the first ship to send an image from Mars / Viking-1 ist das erste Raumschiff, das ein Bild vom Mars schickt / Viking-1 es la primera nave en enviar una imagen desde Marte / Viking-1 foi a primeira nave a enviar uma imagem de Marte / Viking 1 è la prima navicella a inviare un'immagine da Marte / Το Viking-1 είναι το πρώτο σκάφος που έστειλε εικόνα από τον Άρη.

1990
Hubble est le premier télescope spatial à envoyer des images du système solaire, de la Voie lactée et de galaxies très lointaines / Hubble is the first space telescope to send images of the solar system, the Milky Way and very distant galaxies / Hubble ist das erste Weltraumteleskop, das Bilder des Sonnensystems, der Milchstraße und sehr ferner Galaxien sendet / El Hubble es el primer telescopio espacial en enviar imágenes del sistema solar, la Vía Láctea y galaxias muy distantes / Hubble é o primeiro telescópio espacial a enviar imagens do sistema solar, Via Láctea e galáxias muito distantes / Hubble è il primo telescopio spaziale a inviare immagini del sistema solare, della Via Lattea e di galassie molto lontane / Το Hubble είναι το πρώτο διαστημικό τηλεσκόπιο που στέλνει εικόνες από το ηλιακό σύστημα, τον Γαλαξία και πολύ μακρινούς γαλαξίες.

1961
Iouri Gagarine est le premier homme à aller dans l'espace / Yuri Gagarin is the first man to go into space / Yuri Gagarin ist als erster Mensch ins All geflogen / Yuri Gagarin es el primer hombre en ir al espacio / Yuri Gagarin foi o primeiro homem a ir ao espaço / Yuri Gagarin è il primo uomo a volare nello spazio / Ο Γιούρι Γκαγκάριν είναι ο πρώτος άνθρωπος που πήγε στο διάστημα.

1975
Lancement du test Apollo-Soyuz / Launch of the Apollo-Soyuz test / Start des Apollo-Soyuz-Tests / Inauguración de la prueba Apollo-Soyuz / Lançamento do teste Apollo-Soyuz / Avvio del programma Apollo-Soyuz / Εκτόξευση της δοκιμής Apollo-Soyuz.

1981
Le premier vaisseau spatial s'envole dans l'espace (Columbia) / The first spacecraft flies into space (Columbia) / Das erste Raumschiff fliegt ins All (Columbia) / La primera nave espacial vuela al espacio (Columbia) / A primeira nave espacial voa para o espaço (Columbia) / La prima navicella spaziale vola nello spazio (Columbia) / Το πρώτο διαστημόπλοιο πέταξε στο διάστημα (Columbia).

2005
La Station spatiale internationale est une station spatiale en orbite terrestre / The International Space Station is a space station in Earth orbit / Die Internationale Raumstation ist eine Raumstation im Erdbit / La Estación Espacial Internacional es una estación espacial en órbita terrestre / A Estação Espacial Internacional é uma estação espacial a orbitar a Terra / La Stazione Spaziale Internazionale è una stazione spaziale in orbita terrestre / Ο Διεθνής Διαστημικός Σταθμός είναι ένας διαστημικός σταθμός σε τροχιά της Γης.

OBSERVE LAS ESTRELLAS / OBSERVE AS ESTRELAS / OSSERVAZIONE DELLE STELLE / ΑΤΕΝΙΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΑΣΤΕΡΙΑ



Vénus est l'étoile du Berger car elle apparaît peu avant le coucher ou le lever du Soleil: l'heure à laquelle les bergers devaient rentrer ou sortir leurs troupeaux !

Venus is the Shepherd's Star because it appears shortly before sunset or sunrise: the time at which shepherds had to return or take their flocks out!

Die Venus ist der Stern des Hirten, weil sie kurz vor Sonnenuntergang oder Sonnenaufgang erscheint: die Zeit, zu der die Hirten zurückkehren oder ihre Herden herausnehmen mussten!

Venus es la estrella del Pastor porque aparece poco antes del atardecer o del amanecer: el momento en que los pastores tenían que regresar o sacar sus rebaños!

Vénus é a estrela do Pastor, porque aparece num curto espaço de tempo antes do nascer ou do pôr-do-sol, que é a altura em que os pastores têm de levar ou ir buscar o rebanho às pastagens!

Venere viene anche chiamata la stella del pastore perché appare poco prima dell'alba e del tramonto: il momento in cui i pastori facevano uscire o rientrare il proprio gregge!

Η Αφροδίτη είναι το αστέρι του ποιμένα γιατί εμφανίζεται λίγο πριν τη δύση ή την ανατολή του ηλίου: την ώρα που οι βοσκοί έπρεπε να επιστρέψουν ή να βγάλουν τα κοπάδια τους έξω!



Les étoiles filantes sont en fait des météorites qui s'enflamment mais comme cela ressemble à des étoiles on les a appelées "étoiles filantes".

Shooting stars are actually meteorites that ignite, but as they look like stars they have been called "shooting stars".

Fallende Sterne sind eigentlich Meteoriten, die sich entzünden, aber da sie wie Sterne aussehen, werden sie als "Fallende Sterne" bezeichnet.

Las estrellas que caen son en realidad meteoritos que se encienden, pero como parecen estrellas, se les ha llamado "estrellas fugaces".

As estrelas cadentes são, na verdade, meteoritos que se incendiam, mas como parecem estrelas, passaram a ter o nome de "estrelas cadentes".

Le stelle cadenti sono in realtà meteoriti che prendono fuoco, ma sono state chiamate così perché assomigliano a delle stelle.

Τα πεφταστέρια είναι στην πραγματικότητα μετεωρίτες που αναφλέγονται, αλλά καθώς μοιάζουν με αστέρια έχουν ονομαστεί "πεφταστέρια".

LE SYSTEME SOLAIRE / THE SOLAR SYSTEM /
DAS SONNENSYSTEM



1. Le soleil/The Sun/Die Sonne/El Sol/ Sol/Il sole/Ήλιος
2. Mercure/Mercury/Merkur/Mercurio/Mercúrio/Mercurio/Mercurius/Ερμής
3. Venus/Venere/Αφροδίτη
4. La Terre/Earth/Erde/Tierra/Terra/Tierra/Aarde/Γη
5. Mars/Marte/Άρης
6. Jupiter/Júpiter/Giove/Δίας
7. Saturne/Saturn/Saturno/Saturnus/Κρόνος
8. Uranus/Urano/Ουρανός

EN EL ESPACIO/ NO ESPAÇO
NELLO SPAZIO/ ΣΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ





Pour se repérer parmi les étoiles, les hommes ont inventé les constellations. La plus célèbre de ces constellations est la Grande Ourse. Elle sert de point de repère à tous les astronomes en herbes. Elle a la forme d'une grande casserole et elle contient au moins 7 étoiles brillantes.

To find their way among the stars, men invented the constellations. The most famous of these constellations is the Big Dipper. The most famous of these constellations is the Big Dipper, which serves as a landmark for all budding astronomers. It is shaped like a large saucepan and contains at least 7 bright stars.

Um ihren Weg zwischen den Sternen zu finden, erfanden die Menschen die Sternbilder. Das berühmteste dieser Sternbilder ist der Große Wagen. Es dient als Orientierungspunkt für alle angehenden Astronomen. Er hat die Form eines großen Kochtopfs und enthält mindestens sieben helle Sterne.

Para encontrar su camino entre las estrellas, los hombres inventaron las constelaciones. La más famosa de estas constelaciones es la Osa Mayor. Sirve como un hito para todos los astrónomos en ciernes. Tiene la forma de una gran cacerola y contiene al menos siete estrellas brillantes.

O Homem inventou as constelações para se orientar através das estrelas. A mais famosa destas constelações é a Ursa Maior, que serve de referência para todos os potenciais astrónomos. Tem a forma de uma grande frigideira e contém, pelo menos, 7 estrelas brilhantes.

Per orientarsi meglio tra le stelle, gli uomini hanno inventato le costellazioni. La più famosa si chiama "Grande Carro", ed è il principale punto di riferimento per gli astronomi dilettanti. Ha la forma di un carro ed è formata da almeno sette stelle brillanti.

Για να βρουν το δρόμο τους ανάμεσα στα αστέρια, οι άνθρωποι επινόησαν τους αστερισμούς. Ο πιο διάσημος από αυτούς τους αστερισμούς είναι η Μεγάλη Άρκτος, η οποία χρησιμεύει ως ορόσημο για όλους τους εκκολαπτόμενους αστρονόμους. Έχει σχήμα μεγάλης κατσαρόλας και περιέχει τουλάχιστον 7 φωτεινά αστέρια.



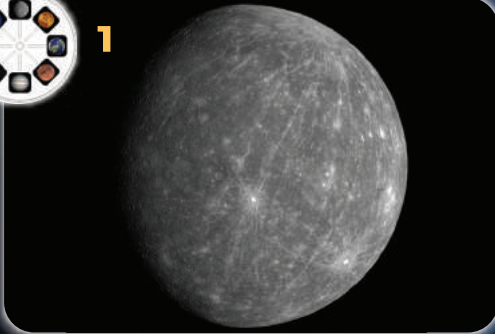
- 9. Neptune/Neptun/Neptuno/Netuno/Nettuno/Neptunus/Ποσειδώνας
- 10. Une fusée/A rocket/Eine Rakete/Un cohete/Um foguetão/Un razzo/Πύραυλος
- 11. Un satellite/A satellite/Ein Satellit /Un satélite /Um satélite/Un satellite /Een satelliet/Δορυφόρος
- 12. Une comète/A comet/Ein Komet/Un cometa/Um cometa/Una cometa/Een komeet/Κομήτης
- 13. Une météorite/A meteorite/Ein Meteorit/Un meteorito/Um meteorito/Un meteorite/Μετεωρίτης
- 14. Un vaisseau extraterreste/An alien ship/Ein Ufo/Una nave alienígena/Uma nave alienígena/Una navicella aliena/Εξωγήινο σκάφος



LE SYSTEME SOLAIRE / THE SOLAR SYSTEM / DAS SONNENSYSTEM



1



Mercure est la planète la plus proche du soleil et la plus petite du système solaire / Mercury is the closest planet to the sun and the smallest in the solar system / Merkur ist der Planet, der der Sonne am nächsten gelegen ist und der kleinste im Sonnensystem / Mercurio es el planeta más cercano al sol y el más pequeño del sistema solar / Mercúrio é o planeta mais próximo do Sol e o mais pequeno do sistema solar / Mercurio è il pianeta più vicino al Sole e il più piccolo del sistema solare. / Ο Ερμής είναι ο πλησιέστερος πλανήτης στον ήλιο και ο μικρότερος στο ηλιακό σύστημα.

Venus est une planète très chaude. Son air épais et dense est toxique pour les humains / Venus is a very hot planet. Its thick and dense air is toxic to humans / Die Venus ist ein sehr heißer Planet. Seine dicke und dichte Luft ist für den Menschen giftig / Venus es un planeta muy caliente. Su aire denso y denso es tóxico para los humanos / Vénus é um planeta muito quente. O seu ar espesso e denso é tóxico para os humanos. / Venere è un pianeta molto caldo. La sua densa atmosfera è tossica per gli esseri umani. / Η Αφροδίτη είναι ένας πολύ ζεστός πλανήτης. Ο πυκνός και πυκνός αέρας του είναι τοξικός για τον άνθρωπο.

2



3



La Terre est la seule planète qui accueille la vie / The Earth is the only planet that hosts life / Die Erde ist der einzige Planet, der Leben beherbergt / La Tierra es el único planeta que alberga vida / A Terra é o único planeta com vida. / La Terra è l'unico pianeta che ospita la vita. / Η Γη είναι ο μόνος πλανήτης που φιλοξενεί ζωή.

Mars est couverte d'une poussière rouillée. C'est pour cela qu'on l'appelle la planète rouge ! / Mars is covered with rusty dust. That's why it's called the Red Planet! / Der Mars ist mit rostigem Staub bedeckt. Deshalb nennt man es den Roten Planeten! / Marte está cubierto de polvo oxidado. ¡Por eso se llama el Planeta Rojo! / Marte está coberta de pó de ferrugem. É por isso que é chamado de Planeta Vermelho! / Marte è ricoperto da ruggine polverizzata: ecco perché viene chiamato pianeta rosso! / Ο Άρης είναι καλυμμένος από σκόνη σκουριάς. Γι' αυτό λέγεται Κόκκινος Πλανήτης!

4



5



Saturn est une géante gazeuse. C'est la planète avec les anneaux spectaculaires / Saturn is a gas giant. It's the planet with the spectacular rings / Saturn ist ein Gasriese. Es ist der Planet mit den spektakulären Ringen / Saturno es un gigante gaseoso. Es el planeta con los anillos espectaculares / Saturno é um gigante gasoso. É o planeta com os anéis espetaculares. / Saturno è un gigante gassoso. È circondato da anelli spettacolari. / Ο Κρόνος είναι ένας γίγαντας αερίων. Είναι ο πλανήτης με τα εντυπωσιακά δαχτυλίδια.

7



Neptune est la planète la plus éloignée du soleil / Neptune is the planet furthest from the sun / Neptun ist der Planet, der am weitesten von der Sonne entfernt ist / Neptuno es el planeta más alejado del sol / Neptuno é o planeta mais afastado do Sol. / Nettuno è il pianeta più lontano dal Sole. / Ο Ποσειδώνας είναι ο πιο απομακρυσμένος πλανήτης από τον ήλιο.

6



Uranus est une géante planète de glace / Uranus is a giant ice planet / Uranus ist ein riesiger Eisplanet / Urano es un planeta de hielo gigante / Urano é um planeta de gelo gigante / Urânio é um planeta gelado gigante. / Urano è un gigantesco pianeta di ghiaccio. / Ο Ουρανός είναι ένας γίγαντας παγωμένος πλανήτης.

8



Jupiter est placée juste après la ceinture d'astéroïdes. C'est la plus grande planète du système solaire / Jupiter is placed just after the asteroid belt. It is the largest planet in the solar system / Jupiter ist direkt hinter dem Asteroidengürtel platziert. Es ist der größte Planet im Sonnensystem / Jupiter se coloca justo después del cinturón de asteroides. Es el planeta más grande del sistema solar / Júpiter encontra-se logo após a cintura de asteroides. É o maior planeta do sistema solar. / Giove si trova subito dopo la cintura degli asteroidi. È il pianeta più grande del sistema solare. / Ο Δίας τοποθετείται ακριβώς μετά τη ζώνη των αστεροειδών. Είναι ο μεγαλύτερος πλανήτης του ηλιακού συστήματος.



EL SISTEMA SOLAR / O SISTEMA SOLAR / IL SISTEMA SOLARE / ΤΟ ΗΛΙΑΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ



6

5